

NATIONS UNIES

ASSEMBLEE
GENERALE



UN E
1978



Distr.
GENERALE

A/33/339/Add.1
14 novembre 1978
FRANCAIS
ORIGINAL : ANGLAIS

Trente-troisième session
Point 88 de l'ordre du jour

DECENNIE DES NATIONS UNIES POUR LA FEMME : EGALITE, DEVELOPPEMENT ET PAIX

Travaux du Comité préparatoire de la Conférence mondiale
de la Décennie des Nations Unies pour la femme au cours
de sa première session

Rapport du Secrétaire général

Additif

TABLE DES MATIERES

	<u>Pages</u>
ACTIVITES D'INFORMATION CONCERNANT LA CONFERENCE	2

ACTIVITES D'INFORMATION CONCERNANT LA CONFERENCE

1. Le Comité préparatoire de la Conférence mondiale de la Décennie des Nations Unies pour la femme a adopté une décision sur les activités d'information, dans laquelle il priait le Secrétaire général de présenter au Conseil économique et social, à la reprise de la seconde session ordinaire de 1978, un programme détaillé d'activités concernant la Conférence et les réunions régionales et sectorielles (pour le texte de la décision, voir A/33/339, annexe II).
2. Le Comité a recommandé que le programme contienne des propositions tendant à donner la plus grande publicité possible à la Conférence, en insistant sur ses buts et objectifs, ainsi que sur l'importance qu'elle revêt pour le développement économique et social de tous les pays, et que ces activités d'information commencent dès que possible et visent tous les médias et organes d'information. Le Comité a demandé en outre que ce programme, accompagné d'estimations financières, soit examiné par le Conseil en même temps que les autres propositions qui figurent dans le rapport du Comité préparatoire sur les travaux de sa première session (A/CONF.94/PC.4) de façon à ce qu'il puisse être présenté avec ces propositions à l'Assemblée générale à sa trente-troisième session.
3. Se conformant à la demande du Comité préparatoire, le Secrétaire général a établi un programme détaillé d'activités d'information en s'inspirant de suggestions qui figurent dans le document A/CONF.94/PC/L.3, établi à l'intention du Comité préparatoire, ainsi que des suggestions faites au cours des débats du Comité.
4. On peut définir les paramètres d'un programme d'information pour la Conférence mondiale de la Décennie des Nations Unies pour la femme d'après a) ses objectifs et son thème principal; b) ses méthodes et sa structure (y compris la définition du public visé; c) l'appui organisationnel et le soutien financier dont il bénéficie.

Objectifs et thème principal

5. Les objectifs d'un programme mondial d'information concernant la Conférence devraient être, d'une part, de préciser les problèmes dont s'occupera la Conférence et la façon dont ils se rattachent au programme général de la Décennie et, de l'autre, de situer la Conférence et les problèmes qui y seront traités dans la perspective des débats généraux qui ont lieu au sein des Nations Unies sur les nouvelles relations économiques et sociales internationales. En ce qui concerne ce dernier élément, on peut dire que les activités d'information de la Décennie ont toujours beaucoup insisté sur ces relations afin d'éviter que l'on ne sépare les problèmes des femmes des autres problèmes, et de bien faire comprendre que la condition de la femme est liée à celle de la famille, de la communauté, et à l'égalité économique et sociale pour tous. Au sein du système des Nations Unies, les activités seront organisées sur une base interinstitutions afin d'axer les programmes sur les problèmes touchant la condition de la femme du point de vue de l'expérience et de la compétence particulière des institutions spécialisées et des autres organismes des Nations Unies.

/...

6. Du strict point de vue de l'information, il est également très important de relier les différents problèmes à mesure qu'ils sont examinés aux Nations Unies, étant donné que tous les renseignements sont essentiellement destinés au même public, c'est-à-dire à tous ceux qui, dans le monde, risquent de temps en temps de perdre le fil parmi toutes les conférences et réunions organisées dans le cadre des Nations Unies.

Méthodes et structure

7. Pour formuler un programme d'information concernant la Conférence, il est essentiel d'éviter la tendance à créer un courant d'information à sens unique, c'est-à-dire du centre vers la périphérie. Ici, il faut reconnaître que, dans un certain nombre de cas, le matériel d'information établi au centre ou les activités d'information organisées au centre ne suffisent pas, car ils ne tiennent pas suffisamment compte des différences entre les structures politiques, juridiques et sociales des Etats Membres qui influent sur la condition des femmes dans les divers pays. Il importe donc d'aborder le programme à trois niveaux, a) le niveau national; b) le niveau régional et c) le niveau international.

8. Les programmes régionaux et internationaux doivent appuyer de façon très nette les programmes nationaux. De même, les activités doivent être orientées plus particulièrement vers les agents de diffusion de l'information qui, de la façon qui leur est propre, et au sein de leurs propres structures organisationnelles, peuvent informer et intéresser les populations des Etats Membres de l'ONU. A cet égard, il faut faire une différenciation : dans certains pays on s'attachera davantage à informer les femmes de l'état de la réflexion internationale en ce qui concerne la condition de la femme; dans d'autres, il faudra peut-être insister davantage sur l'information destinée aux hommes, puisque l'on peut présumer que les femmes de ces pays sont généralement conscientes de la nécessité de changer la condition féminine dans le contexte social qui leur est propre.

9. Cela signifie que le programme devrait s'adresser essentiellement à trois groupes d'organes de diffusion de l'information, les médias, les institutions gouvernementales d'information et les organisations non gouvernementales.

Appui organisationnel

10. Pour ce qui est de l'organisation au sein du Secrétariat, la responsabilité principale reviendra au Service de l'information et surtout au Centre de l'information économique et sociale, travaillant en coopération étroite et en consultation avec le secrétariat de la Conférence et le Centre pour le développement social et les affaires humanitaires. C'est le Service de l'information qui s'occupera des aspects administratifs et financiers des activités d'information.

11. Il est néanmoins essentiel de faire participer aux activités, d'une part, par l'intermédiaire des services compétents du Secrétariat de l'ONU, les commissions économiques régionales et, de l'autre, par l'intermédiaire des services du Comité commun de l'information des Nations Unies (CCINU), les institutions spécialisées et les organismes de l'ONU qui ont d'importants programmes d'information. En outre,

/...

il importe, dans les limites du budget de la Conférence, que l'on trouve les moyens de renforcer le réseau des commissions nationales, car la plus grande partie du travail "de base" devra se faire au niveau national.

Au niveau national

12. Comme on l'a dit précédemment, une partie du programme d'information devrait porter sur l'appui à donner aux activités menées au niveau national en passant par les mécanismes nationaux. On propose donc de mettre 50 000 dollars à la disposition d'une cinquantaine de centres d'information des Nations Unies pour leur permettre de traduire et de distribuer du matériel d'information produit sur place aux organisations non gouvernementales et aux organes d'information dans les pays où se trouvent ces centres.

13. En outre, on propose d'établir un fonds de 25 000 dollars qui permettrait d'envoyer des conférenciers dans les pays où les commissions nationales ou des organes similaires convoquent des réunions importantes dans le cadre des préparatifs de la Conférence mondiale. Une liste de conférenciers serait établie en coopération avec le secrétariat de la Conférence, le Centre pour le développement social et les affaires humanitaires et le Centre de l'information économique et sociale du Service de l'information.

Au niveau régional

14. Au niveau régional, les commissions régionales auront besoin de fonds pour la production (y compris la traduction et la reproduction) de matériel d'information concernant la Conférence adapté aux besoins de la région. Par l'intermédiaire des commissions régionales, on s'efforcera d'établir des contacts avec des journalistes de la région afin de mettre en place un réseau de représentants des médias intéressés. Certains de ces journalistes pourraient être invités à assister aux sessions des comités préparatoires régionaux.

Au niveau international

15. Au niveau international, on peut prévoir trois types d'activités :

- a) Les activités d'information du Centre à New York. Au cours de la période préparatoire de la Conférence, on pourrait publier du matériel d'information sous forme de plaquettes ou de brochures imprimées. Ces publications seraient utilisées au niveau national ou régional comme documentation de fond à l'intention des personnes que la Conférence intéresse;
- b) Le Centre de l'information économique et sociale, dans les limites de ses ressources ordinaires, établira des articles et des fiches qui seront régulièrement distribués aux organisations non gouvernementales et aux organes d'information dans les Etats Membres. Un bulletin mensuel, de présentation simple, qui s'est révélé extrêmement utile lors de la préparation d'autres conférences, sera publié en français, en anglais et en espagnol pendant une période de 20 mois, jusqu'à la date de la Conférence.

16. Dans la production de toute l'information écrite, il est essentiel d'éviter les chevauchements d'activité. La coordination sera assurée par le Centre de l'information économique et sociale du Service de l'information, qui servira de secrétariat au CCINU; une sorte de catalogue sera établi, où l'on trouvera la liste de tout le matériel d'information imprimé et du matériel audio-visuel qui a été, ou sera, produit au sein des organismes du système des Nations Unies au sujet de la condition de la femme. Cette information sera traitée au Centre pour le développement social et les affaires humanitaires et au Centre de l'information économique et sociale du Service de l'information et représentera un instrument important qui permettra aux commissions nationales, aux centres d'information des Nations Unies et aux organisations non gouvernementales nationales et internationales d'avoir une idée générale du matériel d'information pouvant être mis à leur disposition.

17. Dans le domaine audio-visuel, les institutions spécialisées ont fait un certain nombre de propositions. Les services de radiodiffusion du Service de l'information diffuseront des informations sur la Conférence dans leurs programmes habituels. On se propose en outre de produire des programmes radiophoniques de courte durée dans plusieurs langues, que l'on mettrait à la disposition des stations de radiodiffusion nationales. Les services des moyens visuels du Service de l'information et le Centre pour le développement social et les affaires humanitaires étudient actuellement la possibilité de produire indirectement ou en coproduction un film sur la Conférence.

18. On estime également essentiel de publier une affiche pour la Conférence.

19. On se propose de produire une pochette documentaire où les problèmes dont sera saisie la Conférence seront exposés d'une façon qui puisse être exploitée par les organes d'information.

20. On se propose de produire de courtes séquences de films ou des films destinés à la télévision qui pourraient être utilisés sur le plan régional et national dans le cadre de programmes plus généraux des stations de télévision nationales. Ces films pourraient être produits par les services des moyens visuels du Service de l'information.

21. Le périodique de l'ONU, Forum du développement, publiera régulièrement, dans le cadre des travaux préparatoires de la Conférence, des articles sur les problèmes touchant la condition de la femme et sur la Décennie de la femme. Avant la Conférence, on pourrait également sortir un supplément spécial en quatre langues du Forum du développement.

22. On devrait organiser une rencontre internationale de journalistes et d'experts immédiatement avant la Conférence pour préparer les journalistes. Jusqu'ici, l'habitude a été d'inviter à ces rencontres, aux frais de l'ONU, un petit groupe d'experts éminents et environ 25 journalistes.

23. Il faudrait également inviter tous les journalistes accrédités auprès de la Conférence.

/...

24. Le coût des reportages sur la Conférence faits par le Service de l'information sera établi compte tenu des renseignements disponibles sur le lieu où se tiendra la Conférence et les dispositions qui seront prises.

25. Comme dans le cas d'autres conférences desservies par le Centre de l'information économique et sociale ces deux dernières années, un fonctionnaire de l'information et un secrétaire seront affectés au Centre, les dépenses correspondantes étant imputées sur le budget de la Conférence. Ce fonctionnaire de l'information travaillera spécifiquement pour le programme d'information concernant la Conférence comme membre du personnel du Centre et avec son appui.

26. Les activités postérieures à la Conférence devront être situées dans le cadre du programme général d'information de la Décennie de la femme. Il sera néanmoins nécessaire de publier dans toutes les langues officielles une brochure où l'on trouvera un résumé des résultats de la Conférence.

27. On envisage les activités d'information ci-après au niveau national :

a) La plus grande partie des documents d'information, y compris les documents essentiels de la Conférence, seront publiés tout au plus dans les langues officielles de l'ONU. Pour mettre le public plus au courant de ce qui touche la Conférence et la Décennie, et promouvoir un plus grand intérêt à leur égard, il est nécessaire de s'adresser, dans toute la mesure du possible, au public auquel le programme est destiné dans sa propre langue. Pour cela il faudra fournir des ressources aux centres d'information des Nations Unies pour leur permettre de lancer des campagnes d'information de petite envergure dans les langues locales - dans les pays où l'usage des langues officielles de l'ONU n'est pas très répandu ou ne l'est pas suffisamment pour que la population puisse suivre réellement les programmes dans ces langues. Les travaux des centres d'information des Nations Unies et des commissions nationales (dans les pays où les deux existent) se complèteront. Le rôle de l'aide fournie sera de susciter des initiatives et des réactions locales. Par conséquent, ce qu'il faut, c'est veiller à ce qu'il y ait suffisamment de documents d'information dans les langues locales pour soutenir l'intérêt et la participation de la population locale;

b) Les besoins varieront d'un pays à l'autre. Par exemple, en Inde il pourrait se révéler nécessaire de traduire les documents en hindi, en gujérati et en ourdou; en Afrique orientale, en swahili; en Thaïlande, en thaï; à Tokyo, en japonais; en Afrique occidentale, en haoussa, etc. Les besoins exacts (nombre de langues, pays, quantités) seront déterminés au fur et à mesure au cours des préparatifs de la Conférence. On pense que la traduction, l'impression sur place et les frais postaux constitueront les principales dépenses. Une cinquantaine de centres d'information des Nations Unies dans les pays en développement recevront en moyenne 1 000 dollars à cette fin;

c) Si les services de spécialistes de l'information ou de conférenciers se révèlent nécessaires à des réunions et manifestations régionales ou nationales, les frais de voyage et de subsistance seront imputés sur le Fonds des conférenciers. Dans la mesure du possible, on cherchera des personnes compétentes dans la région même pour réduire les frais au minimum. Il faudrait prévoir environ 25 conférenciers à un coût moyen de 1 000 dollars par conférencier.

/...

28. On envisage les activités d'information ci-après au niveau régional :

a) Etablissement de matériel destiné aux pays de la région : il s'agira d'établir le matériel au niveau régional et de le diffuser dans toute la région. L'expérience acquise lors de la préparation de la Conférence des Nations Unies sur la science et la technique au service du développement donne à penser qu'une aide à cet égard est utile. Il s'agira d'insérer des articles dans les organes d'information régionaux, de faire le point des réunions régionales, résolutions, etc. et de publier des plaquettes et brochures sur les activités régionales. La somme nécessaire à chacune des commissions régionales pour ce travail peut atteindre 20 000 dollars, se répartissant comme suit : 14 000 dollars pour 7 numéros d'un bulletin d'information régional à raison de 2 000 dollars par numéro (établissement, impression sur place et frais postaux, à raison de 5 000 exemplaires par numéro); 3 000 dollars au titre du personnel temporaire pour la publication de reportages sur la région; 3 000 dollars pour des brochures et autre matériel de promotion régionale. Sur cette somme, on demande 6 000 dollars par région à imputer sur le budget ordinaire et on envisage de faire appel à d'autres sources de financement pour le reste;

b) On prévoit de prendre en charge les frais de voyage et l'indemnité journalière de subsistance estimés à 1 500 dollars par journaliste, d'un maximum de cinq journalistes dans chacune des régions pour leur permettre de couvrir la réunion préparatoire organisée dans leur région. On envisage d'autres sources de financement pour ce projet.

29. Les activités mentionnées dans les paragraphes 15 à 23 et décrites ci-après sont envisagées à l'échelon international :

a) Plaquette : Une plaquette en couleurs (4 à 6 pages ou feuillets) sera publiée en 1979 en anglais, arabe, espagnol et français sur tous les aspects pratiques de la Conférence : participants, thèmes, lieu, date et organisation. Elle sera traduite par les services de l'Organisation. On prévoit que, pour un tirage à 100 000 exemplaires, les frais d'impression s'élèveront à 10 cents environ par exemplaire.

Coût total : 10 000 dollars

b) Brochure : Il est prévu de publier trois ou quatre mois avant la Conférence, en 25 000 exemplaires environ, en anglais, arabe, espagnol et français, une brochure d'information d'une soixantaine de pages.

Frais de traduction 4 500 dollars

Frais d'impression 20 000 dollars

Total 24 500 dollars

/...

c) Bulletin : Il est prévu de publier en anglais, espagnol et français un bulletin de deux pages qui permette d'échanger des nouvelles sur les préparatifs de la conférence; pour un tirage à 10 000 exemplaires, chaque numéro coûterait 1 000 dollars, étant entendu que la traduction serait faite par les services de l'Organisation. On publierait 20 numéros entre janvier 1979 et août 1980, ce qui coûterait 20 000 dollars.

d) Programmes et séquences radiophoniques : Il est prévu d'organiser des programmes d'un quart d'heure présentés sous forme de magazines deux fois par mois, chaque programme étant composé de trois ou quatre volets, entrevues et reportages, en anglais, arabe, espagnol et français. Ces programmes seront distribués aux organismes et stations de radiodiffusion nationale, en particulier mais pas exclusivement dans les pays en développement, à l'intention des producteurs de programmes féminins. La principale source de documentation sera le Centre pour le développement social et les affaires humanitaires (visiteurs, conclusions d'études et d'enquêtes, données d'expérience nationale types, etc.) d'autres éléments étant tirés des travaux d'organismes comme le FNUAP, le FISE ou le PNUD.

<u>Coûts</u> (calculés sur une base annuelle)	(En dollars des Etats-Unis)
Personnel sous contrat (contrats de louage de services)	42 680
1 rédacteur/producteur à plein temps - P-3	24 000
1 assistant de production à plein temps - G-5	14 000
3 personnes à temps partiel pour l'adaptation des programmes en français, espagnol et arabe, à raison de 65 dollars par programme (24 programmes en trois langues)	<u>4 680</u>
Frais de voyage (pour rassembler la documentation)	5 000
Frais techniques (500 dollars par mois)	6 000
Coût des bandes magnétiques pour distribution à 130 pays	<u>13 200</u>
Total	66 880

e) Programmes et séquences télévisuels : Le Service des moyens visuels produira un film documentaire de 30 minutes, un court métrage de 5 à 8 minutes et un message d'information de 60 secondes. Chaque programme sera produit en anglais, arabe, espagnol et français. Ils seront distribués dans le monde entier, surtout dans les pays en développement, et adressés aux centres d'information des Nations Unies et aux abonnés de la série Vignettes. Le coût annuel de chaque programme s'établira comme suit :

/...

<u>Coûts</u> (calculés sur une base annuelle)	<u>Dollars</u>
Personnel (sous contrat de louage de services)	5 820
1 assistant de production à temps partiel (4 mois de travail)	4 000
5 ou 6 missions spéciales (rédacteurs-adaptateurs)	1 820
Frais de voyage (Phases de préparation et de production; 1 à 4 personnes, y compris l'équipe de tournage des films)	23 140
Fournitures et services (matériel; traitement, etc. par l'Organisation)	22 610
Dépenses sur le terrain (transports locaux, assistants, etc.)	4 130
Transport du matériel (fret aérien, assurance, etc.)	<u>4 300</u>
Total	<u>60 000</u>

f) Forum du développement : On envisage de publier des articles sur les questions qui seront abordées à la Conférence. Des articles de 1 800 mots au maximum seront rédigés sur une base contractuelle au coût actuel d'environ 250 dollars par article. Cinq articles sont ainsi prévus, pour un coût total de 1 250 dollars. On étudie actuellement les possibilités de recourir à d'autres sources pour financer ce projet.

30. En outre, il est prévu de sortir quelques mois avant la Conférence un supplément spécial se composant d'articles, de tableaux et de photographies (qui se présentera sous la forme d'un double feuillet central de 4 pages et sera publié en 4 langues), pour un coût forfaitaire de 30 000 dollars.

a) Une rencontre internationale de journalistes d'une durée de deux jours : Le coût de cette rencontre, qui se tiendra juste avant la Conférence, s'établira comme suit :

	<u>Dollars</u>
Frais de voyage et indemnité journalière de subsistance (y compris pour la durée de la Conférence) de 25 journalistes originaires de pays en développement (2 500 dollars en moyenne par personne)	62 500
Frais de voyage et indemnité journalière de subsistance (pour la durée de la rencontre) de 8 conférenciers (2 000 dollars en moyenne par personne)	16 000

7...

	<u>Dollars</u>
Frais de voyage et indemnité journalière de subsistance de 2 fonctionnaires du CIES (si la Conférence a lieu ailleurs qu'à New York)	6 000
Interprétation (si la Conférence a lieu ailleurs qu'à New York) (2 langues, pendant 2 jours)	1 500
Frais de transport locaux (si la Conférence a lieu ailleurs qu'à New York) pour des déplacements autorisés	500
Coûts divers (y compris les dépenses de représentation)	<u>700</u>
Total	87 200

b) Pochette documentaire : Elle sera distribuée aux organisations non gouvernementales, aux organes de diffusion de l'information et aux délégations. Elle comprendra des documents d'information de base concernant la Conférence, y compris les dispositions à prendre pour participer à la Conférence. Elle sera publiée environ 3 à 4 mois avant la tenue de la Conférence.

<u>Coût d'impression :</u>	<u>Dollars</u>
10 000 exemplaires (anglais)	7 600
5 000 exemplaires (français)	5 600
5 000 exemplaires (espagnol)	5 600
Traduction en français et en espagnol	2 600
Frais d'assemblage (y compris les heures supplémentaires et la distribution), mais non compris les frais d'affranchissement	<u>2 000</u>
Total	23 400

c) Affiche : Afin de donner une plus grande publicité à la Conférence, il est prévu de tirer une affiche à 100 000 exemplaires au total en anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe. Le coût de l'opération est estimé à 14 000 dollars.

31. En ce qui concerne le fonctionnaire de l'information (P-4) et le secrétaire (G-4/2) mentionnés au paragraphe 25 ci-dessus, il est proposé qu'ils soient recrutés pour une période allant du 1er janvier 1979 au 31 août 1980. Les coûts correspondant au recrutement de ces deux personnes sont estimés à 62 000 dollars en 1979 et 45 000 dollars en 1980. Ces sommes comprennent les frais de voyage (5 000 dollars en 1979 et 5 000 dollars en 1980) nécessaires à l'exécution de ce programme.

32. Le coût de la brochure mentionnée au paragraphe 26 et qui sera publiée après la Conférence, en 1980, est estimé à 24 500 dollars (coût identique à celui de la brochure publiée avant la Conférence).

/...

Récapitulation des montants estimatifs à inscrire au budget ordinaire

	<u>1979</u>	<u>1980</u>	<u>Total</u>
	(En dollars des Etats-Unis)		
Assistance à fournir aux centres d'information des Nations Unies	25 000	25 000	50 000
Fonds destiné à couvrir les dépenses des conférenciers	15 000	10 000	25 000
Documents préparés par les commissions régionales	15 000	15 000	30 000
Plaquette publicitaire	10 000	-	10 000
Brochure explicative publiée avant la Conférence	-	24 500	24 500
Bulletin mensuel	12 000	8 000	20 000
Programmes et séquences radiophoniques	66 880	35 000	101 880
<u>Forum du développement</u> (Supplément)	-	30 000	30 000
Rencontre internationale de journalistes	-	87 200	87 200
Pochette documentaire	-	23 400	23 400
Affiche	14 000	-	14 000
Brochure publiée après la Conférence	-	24 500	24 500
Dépenses de personnel	62 000	45 000	107 000
Total	219 880	327 600	547 480

Récapitulation des coûts estimatifs qui pourraient être couverts par d'autres sources de financement :

Documents préparés par les commissions régionales	45 000	25 000	70 000
Programmes et séquences télévisuels	60 000	60 000	120 000
Articles commandés par le <u>Forum du développement</u>	750	500	1 250
Appui à la réalisation de reportages sur les réunions préparatoires régionales	<u>30 000</u>	<u>20 000</u>	<u>50 000</u>
Total	135 750	105 500	241 250
